

## Gebruiksaanwijzing 2-delig stomasysteem Combimate, Combiplast en Ostomate II open zakjes

|  |  |
|--|--|
| <b>Algemene informatie</b>   |  |
| <b>De zakjes</b> <p>De zakjes kunnen een kijkvenster hebben, waardoor ze gemakkelijker zijn aan te brengen en waardoor de stoma af en toe kan worden geïnspecteerd zonder het zakje te verwijderen <b>(A)</b>. De open zakjes zijn voorzien van verschillende afsluitsystemen: klittenband (Velcro)-, draadclip-, bodemkraan- of clipsluiting.</p> |  |

**Het filter (indien van toepassing)**

Open zakjes zijn voorzien van een filter. Om het filter volledig af te sluiten, bijvoorbeeld voor in bad of tijdens het zwemmen, gebruikt u de bijgeleverde filterstickers. Deze zakjes hebben ook een extra folielaag in het zakje om het filter te beschermen. Dit voorkomt lekkage door het filter grotendeels. Het open zakje is standaard voorzien van een filtermembraan om doorlekken en vervuiling van kleding te voorkomen.

**De gordelaansluiting**

De gordelaansluiting dient voor gebruik met de EuroTec brede gordel met 2 haakjes.

**Beoogd gebruik**

Open zakjes zijn bestemd voor gebruik door stomadragers, om (dunne) ontlasting op te vangen. Voor gebruik van dit product is gewoonlijk geen hulp van een medische zorgverlener vereist. Open zakjes zijn bestemd voor gebruik in combinatie met bijpassende huidplaten. Combimate-, Combiplast- en Ostomate II-huidplaat.

**Indicaties**

- Te gebruiken voor het opvangen van (dunne) ontlasting.
- Te gebruiken in combinatie met een huidplaat uit het 2-delige systeem.

**Contra-indicaties**

Er gelden geen contra-indicaties voor het gebruik van de open zakjes.

**Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen**

Alle zakjes zijn uitsluitend voor eenmalig gebruik en mogen niet worden hergebruikt. Hergebruik kan een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting met zich meebrengen. Mogelijk zijn de fysieke eigenschappen van het hulpmiddel niet meer optimaal voor het beoogde gebruik. De zakjes moeten worden afgevoerd met het gewone huishoudafval.

|  |
|--|
| <b>Instructies</b>   |
| <b>Vorbereiding</b> <p>Zorg dat u alle benodigdheden bij de hand hebt.</p>   |
| <b>Het zakje aanbrengen</b> <p>Te beginnen onderaan de flensring drukt u met twee vingers het zakje op de flens, rond de hele omtrek. Ga langs de linker- en rechterkant door totdat u uiteindelijk een klikje voelt. Controleer altijd of het zakje goed bevestigd is door aan het zakje te trekken. Een zakje mag niet langer dan 72 uur worden gedragen voordat het weer wordt verwijderd.</p>  |
| <b>Het zakje verwijderen</b> <p>Ondersteun de huidplaat en trek de lip aan de bovenkant van de flens voorzichtig naar voren <b>(B)</b>. Reinig de stoma en het gebied binnen de ring van de flens met lauw water voordat u een nieuw zakje aanbrengt.</p>  |
| <b>Het zakje openen, sluiten en legen</b> <p><b>Klittenband (Velcro)-sluiting:</b></p> <p>De open zakjes hebben een SOFTSAFE-sluiting met een ‘Finger Pockee’. De sluiting kan worden geopend door het klittenband los te maken en open te wikkelen. Om de onderkant van het zakje te openen steekt u één vinger in de vakje (de ‘Finger Pocket’) <b>(M)</b> en plaatst u twee vingers aan weerszijden van het zakje. Met de andere hand reinigt u circa 1 cm van de binnenkant van het zakje. De sluiting kan gemakkelijk worden gesloten door het uiteinde 5 maal om te vouwen <b>(K</b> en <b>L)</b>.</p> |

**Draadclip:**

Een draadclip kan omhoog worden gewikkeld en de draaduiteinden kunnen naar binnen worden gevouwen om de opening **(F)** te sluiten en vast te zetten.

**Bodemkraantje:**

Zakjes voor hoge output hebben een afvoerkraantje met een zachte dop **(G)** die via een adapter **(H)** op een nachtzak kan worden aangesloten. De dop moet volledig in het kraantje **(I)** worden gestoken. Desgewenst kunt u het afvoerkraantje afknippen en het zakje sluiten met de meegeleverde clip **(J)**.

**Clipsluiting:**

Vouw de uitloop van het zakje over het smalle gedeelte van de clip **(K)** heen. Zorg dat u geen plooien veroorzaakt. De clip kan worden gesloten door de twee delen in elkaar te klikken **(L)**. Wanneer de clip op de juiste wijze bevestigd is, moet de holle zijde tegen de zijkant van het lichaam aanliggen. De clip kan worden geopend door de twee delen van elkaar los te trekken.

## Instructions for use 2-piece ostomy system Combimate, Combiplast and Ostomate II drainable pouches

|  |
|--|
| <b>General information</b>   |
| <b>The pouches</b> <p>The pouches can have an inspection window, making them easier to apply and allowing inspection of the stoma from time to time without removing the pouch <b>(A)</b>. The drainable pouches are equipped with various closure systems: Velcro, wire, bottom tap or clip closure.</p>  |
| <b>The filter (if applicable)</b> <p>Drainable pouches are equipped with a filter. To seal the filter off completely, for example when having a bath or when swimming, use the supplied filter stickers. These pouches also have an additional foil layer inside the pouch to protect the filter. This prevents most leakage through the filter. The drainable pouch is by default fitted with a filter membrane to prevent leaking through or staining clothing</p> |

**The belt connection**

The belt connection is made to be used with the EuroTec wide belt with 2 hooks.

**Intended use**

Drainable pouches are intended to be used by ostomates, to collect their (thin) stool. Using this product does not normally require the aid of a medical professional. Drainable Pouches are intended to be used in conjunction with compatible skin wafers. Combimate, Combiplast and Ostomate II wafers.

**Indications**

- To be used for collecting (thin) stool.
- To be used in combination with a 2-piece system wafer.

**Contra-indications**

There are no contraindications for the use of the drainable pouches.

**Warnings and precautions**

All pouches are for single-use only and should not be re-used. Re-use may lead to increased risk of infection and cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use. Disposal of the pouches should be done through normal household waste.

|   |
|---|
| <b>Instructions</b>   |
| <b>Preparation</b> <p>Ensure you have all necessary items at hand.</p>  |
| <b>The application of the pouch</b> <p>Start at the underside of the flange ring and with two fingers push the pouch onto the flange over the complete circumference. Continue over the left and right side, until you feel a final click. Always check if the pouch is properly fixed, by pulling at the pouch. A pouch should be worn for no longer than 72 hours before removal.</p> |
| <b>The removal of the pouch</b> <p>Support the skin wafer and carefully pull the tab on the top side of the flange forward <b>(B)</b>. Clean the stoma and the area inside the gasket of the flange with lukewarm water before applying a new pouch.</p>  |

|   |
|---|
| <b>Opening, closing and emptying of the pouch</b> <p><b>Velcro closure:</b></p> <p>The drainable pouches have a SOFTSAFE fastening with a ‘finger pocket’. The fastening can be opened by unfastening the Velcro and rolling it open. To open the bottom of the pouch, put one finger in the sleeve (the ‘finger pocket’) <b>(M)</b> and two fingers to the sides of the pouch. Use the other hand to clean approximately 1 cm of the inside of the pouch. The fastening can be closed easily by folding the end 5 times <b>(K</b> and <b>L)</b>.</p> |
| <b>Wire clip:</b> <p>A wire clip can be rolled up, and the wire ends folded inwards to close and secure the tail <b>(F)</b>.</p>  |

**Bottom tap:**

High Output pouches have a drainage tap with a soft plug **(G)**, that can be connected to a drainage bag by means of an adapter **(H)**. The plug needs to be fully inserted into the tap **(I)**. If desired, you can cut off the drain tap and close the pouch with the clip provided **(J)**.

**Clip closure:**

Fold the tail of the pouch over the narrow part of the clip **(K)**. Avoid creating any folds. The clip can be closed by snapping the two sections into each other **(L)**. When the clip is correctly attached, the concave side must lie against the side of the body. The clip can be opened by unsnapping the two sections.

## Gebrauchsanweisung für die zweiteilige Stomaversorgung Combimate, Combiplast und Ostomate II Ausstreifbeutel

|  |
|--|
| <b>Allgemeine Informationen</b>  |
| <b>Beutel</b> <p>Die Beutel verfügen eventuell über ein Sichtfenster, das das Anlegen erleichtert und eine gelegentliche Kontrolle des Stomas ermöglicht, ohne den Beutel abzunehmen <b>(A)</b>. Die Ausstreifbeutel sind mit verschiedenen Verschlusssystemen ausgestattet: Klettverschluss, Drahtclip, Bodenhahn oder Verschlussclip.</p>  |
| <b>Filter (sofern zutreffend)</b> <p>Ausstreifbeutel verfügen über einen Filter. Um den Filter vollständig abdichten, etwa zum Baden oder Schwimmen, können die beiliegenden Filteraufkleber verwendet werden. Diese Beutel sind außerdem innen mit einer zusätzlichen Folienlage versehen, die den Filter schützt. Damit werden Leckagen durch den Filter weitgehend eliminiert. Der Ausstreifbeutel ist standardmäßig mit einer Filtermembran ausgestattet, um Undichtigkeiten und Flecken auf der Kleidung zu verhindern.</p> |
| <b>Gürtelanschluss</b> <p>Die Gürtelanschluss ist für den EuroTec breiten Gürtel mit 2 Häkchen ausgelegt.</p>  |
| <b>Zweckbestimmung</b> <p>Ausstreifbeutel sind zur Verwendung durch Stomaträger zum Auffangen des (dünnflüssigen) Stuhls bestimmt. Für die Verwendung dieses Produkts ist normalerweise keine Hilfe durch eine medizinische Fachkraft erforderlich. Ausstreifbeutel sind zur Verwendung zusammen mit kompatiblen Platten bestimmt: Combimate, Combiplast und Ostomate II Platten.</p>  |
| <b>Indikationen</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Zum Auffangen von (dünnflüssigem) Stuhl.</li> <li>Zur Verwendung zusammen mit einer Platte für eine zweiteilige Versorgung.</li></ul>  |
| <b>Kontraindikationen</b> <p>Es bestehen keine Kontraindikationen gegen die Verwendung von Ausstreifbeuteln.</p>   |
| <b>Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen</b> <p>Alle Beutel sind nur zum Einmalgebrauch bestimmt und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann erhöhtes Infektionsrisiko oder Kreuzkontaminierung zur Folge haben. Die physischen Eigenschaften des Produkts sind dann möglicherweise nicht mehr optimal für die Zweckbestimmung geeignet. Die Beutel sollten über den normalen Hausmüll entsorgt werden.</p>  |

|   |
|---|
| <b>Anweisungen</b>  |
| <b>Vorbereitung</b> <p>Legen Sie alle erforderlichen Artikel bereit.</p>  |
| <b>Anlegen des Beutels</b> <p>Beginnen Sie an der Unterseite des RastRings und drücken Sie den Beutel mit zwei Fingern am gesamten Umfang auf den RastRing. Fahren Sie links und rechts fort, bis Sie zum Abschluss ein Klicken spüren. Prüfen Sie immer, ob der Beutel korrekt befestigt ist, indem Sie daran ziehen. Der Beutel sollte nicht länger als 72 Stunden getragen werden, bevor er gewechselt wird.</p>   |
| <b>Entfernung des Beutels</b> <p>Stützen Sie die Platte ab und ziehen Sie die Lasche oben am RastRing vorsichtig nach vorne <b>(B)</b>. Säubern Sie das Stoma und den Bereich innerhalb der RastRing mit lauwarmem Wasser, bevor Sie einen neuen Beutel anlegen.</p>  |
| <b>Öffnen, Verschließen und Entleeren des Beutels</b> <p><b>Klettverschluss:</b></p> <p>Die Ausstreifbeutel weisen einen SOFTSAFE Verschluss mit „Finger Pocket“ auf. Der Verschluss kann geöffnet werden, indem der Klettverschluss geöffnet und entrollt wird. Um den Beutel unten zu öffnen, legen Sie einen Finger in die Tasche („Finger Pocket“) <b>(M)</b> und zwei Finger auf die Beutelseiten. Säubern Sie mit der anderen Hand den Beutel ungefähr 1 cm weit von innen. Um den Verschluss zu schließen, falten Sie einfach das Ende 5 Mal um <b>(K</b> und <b>L)</b>.</p> |
| <b>Drahtclip:</b> <p>Der Drahtclip kann aufgerollt werden, wobei die Drahtenden anschließend nach innen gefaltet werden, um das Endstück sicher zu verschließen <b>(F)</b>.</p>   |
| <b>Bodenhahn:</b> <p>Beutel für hohes Ausscheidungsvolumen weisen einen Ablasshahn mit einem weichen Stopfen auf <b>(G)</b>, der über einen Adapter <b>(H)</b> mit einem Drainagebeutel verbunden werden kann. Der Stopfen muss vollständig in den Hahn gesteckt werden <b>(I)</b>. Falls gewünscht, können Sie den Ablasshahn abschneiden und den Beutel mit dem beiliegenden Clip verschließen <b>(J)</b>.</p>  |
| <b>Verschlussclip:</b> <p>Falten Sie das Endstück des Beutels über den schmalen Teil des Clips <b>(K)</b>. Vermeiden Sie dabei Faltenbildung. Der Clip wird geschlossen, indem man die beiden Teile ineinander einrasten lässt <b>(L)</b>. Bei korrekt angebrachtem Clip muss die konkave Seite an der seitlich am Körper anliegen. Zum Öffnen werden die beiden eingerasteten Teile gelöst.</p>  |

|  |
|--|
| <b>Mode d'emploi du système d'ostéotomie en 2 pièces Poches vidangeables Combimate, Combiplast et Ostomate II</b>  |
| <b>Informations générales</b>  |
| <b>Les poches</b> <p>Les poches peuvent être équipées d'une fenêtre d'inspection facilitant leur application et permettant l'inspection régulière de la stomie sans retirer la poche <b>(A)</b>. Les poches vidangeables sont équipées de différents systèmes de fermeture<span> </span>: Fermeture à Velcro, clip intégré, robinet de fond ou clamp.</p>  |
| <b>Le filtre (le cas échéant)</b> <p>Les poches vidangeables sont équipées d'un filtre. Afin de garantir pleinement l'étanchéité du filtre, notamment lors d'un bain ou à la piscine, utilisez les pastilles adhésives pour filtre fournies. Ces poches sont également équipées d'un film supplémentaire à l'intérieur de la poche pour protéger le filtre. Ceci empêche la plupart des fuites par le filtre. La poche vidangeable est équipée par défaut d'un filtre à membrane pour éviter les fuites ou les tâches sur les vêtements.</p> |
| <b>Fixation de ceinture</b> <p>La fixation de ceinture est conçue pour une utilisation avec les ceintures larges EuroTec à deux crochets.</p>  |
| <b>Utilisation prévue</b> <p>Les poches vidangeables sont prévues pour une utilisation chez les patients présentant une stomie afin de recueillir leurs selles (molles). Généralement, l'utilisation de ce produit ne nécessite pas l'aide d'un professionnel médical. Les poches vidangeables sont prévues pour une utilisation avec des supports compatibles. Supports Combimate, Combiplast et Ostomate II.</p>   |
| <b>Indications</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Utilisées pour recueillir les selles (molles).</li> <li>Utilisées avec un système de support en 2 pièces.</li></ul>   |
| <b>Contre-indications</b> <p>Il n'y a aucune contre-indication à l'utilisation des poches vidangeables.</p>  |
| <b>Mises en garde et précautions</b> <p>Toutes les poches sont à usage unique exclusivement et ne doivent pas être réutilisées. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif risquent de ne plus être optimales pour l'usage prévu. L'élimination des poches doit se faire avec les déchets ménagers normaux.</p>  |

|   |
|---|
| <b>Instructions</b>   |
| <b>Préparation</b> <p>Assurez-vous de disposer de tous les éléments nécessaires à portée de main.</p>   |
| <b>Application de la poche</b> <p>Commencez par le dessous de l'anneau et, à l'aide de deux doigts, poussez la poche sur l'anneau, sur toute la circonférence. Poursuivez à droite et à gauche, jusqu'à ce que vous ressentiez le clic final. Vérifiez toujours que la poche est convenablement fixée en tirant dessus. Ne portez pas la poche plus de 72 heures d'affilée.</p> |

**Retrait de la poche**

Maintenez le support et tirez doucement vers l'avant la languette du côté supérieur de l'anneau **(B)**. Avant l'application d'une nouvelle poche, nettoyez la stomie et la zone à l'intérieur du joint de l'anneau à l'aide d'eau tiède.

**Ouverture, fermeture et vidage de la poche**

**Fermeture à Velcro:**

Les poches vidangeabbles sont dotées d'une fermeture SOFTSAFE avec une « poche à doigt ». L'ouverture de ce système de fermeture se fait en détachant le Velcro et en l'enroulant. Pour ouvrir la partie inférieure de la poche, placez un doigt dans le manchon (« poche à doigt ») **(M)** puis deux doigts sur les côtés de la poche. Utilisez l'autre main pour nettoyer sur environ 1 cm dans la poche. La fermeture se fait facilement en pliant l'extrémité 5 fois **(K** et **L)**.

**Clip intégré:**

Un clip intégré est roulé vers le haut, avec les extrémités du clip pliées vers l'intérieur pour fermer et maintenir l'embout **(F)**.

**Robinet du fond:**

Les poches à débit élevé sont équipées d'un robinet de vidange avec bouchon souple **(G)**, qu'il est possible de raccorder à une poche de recueil de nuit au moyen d'un adaptateur **(H)**. Le bouchon doit être entièrement inséré dans le robinet **(I)**. Si vous le souhaitez, vous pouvez couper le robinet de vidange et fermer la poche à l'aide du clamp fourni **(J)**.

**Fermeture à clamp:**

Pliez l'embout de la poche sur la partie étroite du clamp **(K)**. Évitez la création de plis. Le clamp peut être fermé en emboîtant les deux sections l'une dans l'autre **(L)**. Lorsque le clamp est correctement fixé, le côté concave doit reposer contre le côté du corps. Le clamp s'ouvre en détachant les deux sections.

## Οδηγίες χρήσης συστήματος στομίας 2 τεμαχίων Σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης Combimate, Combiplast και Ostomate II

|  |
|--|
| <b>Γενικές πληροφορίες</b>   |
| <b>Οι σάκοι</b> <p>Οι σάκοι μπορούν να έχουν ένα παράθυρο επιθεώρησης, το οποίο διευκολύνει την εφαρμογή τους και επιτρέπει την επιθεώρηση της στομίας κατά διαστήματα, χωρίς να αφαιρεθεί ο σάκος <b>(Α)</b>. Οι σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης διαθέτουν διάφορα συστήματα σφράγισης: σύστημα σφράγισης με Velcro, με σύρμα, με κάτω κάνουλα ή με κλιπ.</p>   |
| <b>Το φίλτρο (εάν υπάρχει)</b> <p>Οι σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης διαθέτουν φίλτρο. Για να σφραγίσετε εντελώς το φίλτρο, για παράδειγμα όταν κάνετε μπάνιο ή όταν κολυμπάτε, χρησιμοποιήστε τα αυτοκόλλητα φίλτρου που παρέχονται. Αυτοί οι σάκοι διαθέτουν επίσης πρόσθετο στρώμα αλουμινίου στο εσωτερικό τους για προστασία του φίλτρου. Με αυτόν τον τρόπο αποτρέπονται οι περισσότερες διαρροές από το φίλτρο. Ο σάκος με δυνατότητα αποστράγγισης διαθέτει εκ κατασκευής μεμβράνη φίλτρου για την πρόληψη διαρροών ή λεκιδάσματος των ρούχων.</p> |
| <b>Το σύστημα προσάρτησης ζώνης</b> <p>Το σύστημα προσάρτησης ζώνης είναι κατασκευασμένο για χρήση σε συνδυασμό με την φαρδιά ζώνη της Eurotec με 2 άγκιστρα.</p>  |
| <b>Προβλεπόμενη χρήση</b> <p>Οι σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης προορίζονται για χρήση από άτομα με στομία, για τη συλλογή των (λεπτόρρευστων) κοπράνων τους. Η χρήση αυτού του προϊόντος συνήθως δεν απαιτεί τη βοήθεια επαγγελματία υγείας. Οι σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με συμβατές δερματοπροστατευτικές βάσεις. Βάσεις Combimate, Combiplast και Ostomate II.</p>   |
| <b>Ενδείξεις</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Προορίζονται για συλλογή (λεπτόρρευστων) κοπράνων.</li> <li>Για χρήση σε συνδυασμό με σύστημα δερματοπροστατευτικής βάσης 2 τεμαχίων</li></ul>  |
| <b>Αντενδείξεις</b> <p>Δεν υπάρχουν αντενδείξεις για τη χρήση των σάκων με δυνατότητα αποστράγγισης.</p>   |
| <b>Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις</b> <p>Όλοι οι σάκοι προορίζονται για μία χρήση μόνο και δεν θα πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διασταυρούμενης μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προοριζόμενη χρήση. Η απόρριψη των σάκων θα πρέπει να γίνει μέσω των συνήθων οικιακών απορριμμάτων.</p>  |

|  |
|--|
| <b>Οδηγίες</b>   |
| <b>Προετοιμασία</b> <p>Βεβαιωθείτε ότι έχετε όλα τα απαραίτητα υλικά κοντά σας.</p>  |
| <b>Η εφαρμογή του σάκου</b> <p>Ξεκινήστε από την κάτω πλευρά του δακτυλίου της φλάντζας και πιέστε με τα δύο δάχτυλα τον σάκο πάνω στη φλάντζα, σε ολόκληρη την περιφέρεια. Συνεχίστε στην αριστερή και τη δεξιά πλευρά, μέχρι να αισθανθείτε ένα τελικό κλικ. Ελέγχετε πάντα εάν ο σάκος έχει στερεωθεί σωστά, τραβώντας τον σάκο. Ο σάκος δεν θα πρέπει να φοριέται για περισσότερο από 72 ώρες πριν από την αφαίρεση.</p>   |
| <b>Η αφαίρεση του σάκου</b> <p>Στηρίξτε τη δερματοπροστατευτική βάση και τραβήξτε προσεκτικά την γλωττίδα στην επάνω πλευρά της φλάντζας προς τα εμπρός <b>(Β)</b>. Καθαρίστε τη στομία και την περιοχή στο εσωτερικό της φλάντζας με χλιαρό νερό, πριν εφαρμόσετε νέο σάκο.</p>   |
| <b>Άνοιγμα, κλείσιμο και εκκένωση του σάκου</b> <p><b>Σύστημα σφράγισης με Velcro:</b></p> <p>Οι σάκοι με δυνατότητα αποστράγγισης διαθέτουν σύστημα σφράγισης SOFTSAFE με «υποδοχή για το δάκτυλο». Το σύστημα σφράγισης μπορεί να ανοίξει ανοίγοντας το Velcro και ξετυλίγοντάς το. Για να ανοίξετε το κάτω μέρος του σάκου, περάστε ένα δάκτυλο στην «υποδοχή για το δάκτυλο» <b>(Μ)</b> και πιάστε με δύο δάκτυλα τα πλάγια του σάκου. Χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι για να καθαρίσετε περίπου 1 cm από το εσωτερικό του σάκου. Το σύστημα σφράγισης κλείνει εύκολα διπλώνοντας το άκρο 5 φορές <b>(Κ</b> και <b>Λ)</b>.</p> |
| <b>Συρμάτινο κλιπ:</b> <p>Ο σάκος κλείνει τυλίγοντας το συρμάτινο κλιπ ενώ τα άκρα του σύρματος διπλώνονται προς τα μέσα για να κλείσουν και να ασφαλισουν το κάτω μέρος του <b>(F)</b>.</p>   |
| <b>Κάτω κάνουλα:</b> <p>Οι σάκοι μεγάλης ποσότητας υλικού αποβολής διαθέτουν κάνουλα αποστράγγισης με μαλακό πώμα <b>(G)</b>, που μπορεί να συνδεθεί σε σάκο αποστράγγισης μέσω προσαρμογέα <b>(Η)</b>. Πρέπει να πιέσετε πλήρως το πώμα μέσα στην κάνουλα <b>(I)</b>. Εάν το επιθυμείτε, μπορείτε να αποκόψετε την κάνουλα αποστράγγισης και να κλείσετε τον σάκο με το παρεχόμενο κλιπ <b>(J)</b>.</p>   |

|  |
|--|
| <b>Συρμάτινο κλιπ:</b> <p>Ο σάκος κλείνει τυλίγοντας το συρμάτινο κλιπ ενώ τα άκρα του σύρματος διπλώνονται προς τα μέσα για να κλείσουν και να ασφαλισουν το κάτω μέρος του <b>(F)</b>.</p>   |
| <b>Κάτω κάνουλα:</b> <p>Οι σάκοι μεγάλης ποσότητας υλικού αποβολής διαθέτουν κάνουλα αποστράγγισης με μαλακό πώμα <b>(G)</b>, που μπορεί να συνδεθεί σε σάκο αποστράγγισης μέσω προσαρμογέα <b>(Η)</b>. Πρέπει να πιέσετε πλήρως το πώμα μέσα στην κάνουλα <b>(I)</b>. Εάν το επιθυμείτε, μπορείτε να αποκόψετε την κάνουλα αποστράγγισης και να κλείσετε τον σάκο με το παρεχόμενο κλιπ <b>(J)</b>.</p> |
| <b>Σύστημα σφράγισης με κλιπ:</b> <p>Διπλώστε το κάτω μέρος του σάκου πάνω από τη στενή πλευρά του κλιπ <b>(Κ)</b>. Φροντίστε να μη δημιουργηθούν πτυχές. Μπορείτε να κλείσετε το κλιπ κουμπώνοντας τα δύο τμήματα μεταξύ τους <b>(L)</b>. Όταν το κλιπ έχει προσαρτηθεί σωστά, η κοίλη πλευρά πρέπει να βρίσκεται στο πλάι του σώματος. Μπορείτε να ανοίξετε το κλιπ ξεκουμπώνοντας τα δύο τμήματα.</p> |

## Istruzioni per l'uso del sistema per stomia a 2 pezzi Sacche a fondo aperto Combimate, Combiplast e Ostomate II

|   |
|---|
| <b>Informazioni generali</b>  |
| <b>Sacche</b> <p>Le sacche possono essere dotate di finestra di ispezione, per facilitare l'applicazione e consentire occasionalmente l'ispezione dello stoma senza rimuovere la sacca <b>(A)</b>. Le sacche a fondo aperto sono dotate di diversi sistemi di chiusura: Velcro, fascetta, scarico inferiore o clip.</p>   |
| <b>Filtro (se applicabile)</b> <p>Le sacche a fondo aperto sono dotate di filtro. Per sigillare completamente il filtro, per esempio quando si fa il bagno o si nuota, utilizzare gli adesivi per filtri in dotazione. All'interno di queste sacche è inoltre presente un ulteriore strato di pellicola per proteggere il filtro nonché impedire la maggior parte delle perdite attraverso il filtro. Le sacche a fondo aperto sono corredate di serie di una membrana filtrante per impedire le perdite ed evitare di macchiare gli abiti.</p> |
| <b>Attacco per cintura</b> <p>L'attacco per cintura è concepito per essere utilizzato con la cintura alta EuroTec a 2 ganci.</p>  |
| <b>Uso previsto</b> <p>Le sacche a fondo aperto sono pensate per l'uso da parte di soggetti stomizzati per la raccolta delle feci (inconsistenti). L'utilizzo di questo prodotto</p>  |

EL

EN

FR

FR

IT

IT

non richiede di norma l'aiuto di un operatore sanitario. Le sacche a fondo aperto sono concepite per essere usate in combinazione con placche compatibili quali le placche Combimate, Combiplast e Ostomate II.

**Indicazioni**

- Da utilizzarsi per la raccolta delle feci (inconsistenti).
- Da utilizzarsi in combinazione con le placche per sistemi a 2 pezzi.

**Controindicazioni**

Non esistono controindicazioni per l'uso delle sacche a fondo aperto.

**Avvertenze e precauzioni**

Tutte le sacche sono esclusivamente monouso e non devono essere riutilizzate. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione o di contaminazione crociata, oltre a rendere le proprietà fisiche del dispositivo non più ottimali per l'uso previsto. Le sacche devono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

| Istruzioni   |
|--|
| <div><b>Preparazione</b></div> Accertarsi di disporre di tutto il necessario.  |
| <div><b>Applicazione della sacca</b></div> Iniziando dal lato inferiore della flangia anulare, con due dita spingere la sacca sull'intera circonferenza della flangia. Continuare procedendo sui lati destro e sinistro fino a sentire uno scatto finale. Controllare sempre che la sacca sia fissata correttamente, tirandola. Ogni sacca non deve essere indossata per più di 72 ore, dopo di che dovrà essere rimossa.  |
| <div><b>Rimozione della sacca</b></div> Tenendo ferma la placca, tirare delicatamente in avanti la linguetta sul lato superiore della flangia <b>(B)</b> . Detergere lo stoma e l'area all'interno della guarnizione della flangia con acqua tiepida prima di applicare una nuova sacca.   |
| <div><b>Apertura, chiusura e svuotamento della sacca</b></div> <div><b>Chiusura con Velcro:</b></div> Le sacche a fondo aperto sono dotate di chiusura SOFTSAFE con 'tasca per dito'. La chiusura può essere aperta sganciando il Velcro e arrotolando per consentire l'apertura. Per aprire il fondo della sacca, inserire un dito nella guaina (la 'tasca per dito') <b>(M)</b> appoggiando altre due dita sui lati della sacca. Utilizzare l'altra mano per pulire circa 1 cm di superficie interna della sacca. La sacca può essere facilmente richiusa ripiegando per 5 volte l'estremità <b>(K e L)</b> .  |
| <div><b>Chiusura a fascetta:</b></div> La chiusura a fascetta può essere arrotolata e le estremità ripiegate verso l'interno per chiudere e fissare la parte terminale della sacca <b>(F)</b> .  |
| <div><b>Scarico inferiore:</b></div> Le sacche per grandi quantità di effluenti sono dotate di uno scarico di drenaggio con tappino morbido <b>(G)</b> che può essere collegato a una sacca di drenaggio per mezzo di un adattatore <b>(H)</b> . Il tappino deve essere inserito completamente nello scarico <b>(I)</b> . Qualora lo si desidera, è possibile tagliare lo scarico di drenaggio e chiudere la sacca con la clip in dotazione <b>(J)</b> .   |
| <div><b>Chiusura con clip:</b></div> Ripiegare la parte inferiore della sacca sopra la parte stretta della clip <b>(K)</b> . Evitare di creare delle pieghe. Per chiudere la clip far scattare le due sezioni una all'interno dell'altra <b>(L)</b> . Se la clip è applicata correttamente, il lato concavo deve essere a contatto con il corpo del paziente. Per aprire la clip, sganciare le due sezioni.  |
|  |
| <div><b>Instrucțiuni de utilizare pentru sistemul stomic din 2 componente Pungi drenabile Combimate, Combiplast și Ostomate II</b></div>   |
| <div><b>Informații generale</b></div>  |
| <div><b>Pungile</b></div> <div>Pungile pot avea o fereastră de inspecție, făcându-le ușor de aplicat și permițând inspecția periodică a stomei, fără a se îndepărta punga <b>(A)</b>. Pungile drenabile sunt prevăzute cu sisteme de închidere diferite: Velcro, clemă de sârmă, robinet inferior sau închidere cu clemă.</div>  |
| <div><b>Filtrul (dacă este cazul)</b></div> <div>Pungile drenabile sunt prevăzute cu filtru. Pentru a etanșa complet filtrul, de exemplu atunci când faceți o baie sau când înotați, folosiți autocolantele de filtru furnizate. Aceste pungi au și un strat suplimentar de folie în interior pentru protejarea filtrului. Acest lucru previne majoritatea scurgerilor prin filtru. Punga drenabilă este dotată în mod implicit cu o membrană filtrantă pentru a preveni scurgerea sau pătearea hainelor</div>   |
| <div><b>Fixarea de centură</b></div> <div>Fixarea de centură este concepută pentru a fi utilizată cu centura lată EuroTec cu 2 cârlige.</div>  |
| <div><b>Utilizare prevăzută</b></div> <div>Pungile drenabile sunt destinate utilizării de către ostomați, pentru colectarea scaunului (moale). Utilizarea acestui produs nu necesită în mod normal ajutorul unui cadru medical. Pungile drenabile sunt destinate a fi utilizate împreună cu plăci cutanate compatibile. Plăci Combimate, Combiplast și Ostomate II.</div>  |
| <div><b>Indicații</b></div> <div><ul style="list-style-type: none"><li>A se utiliza pentru colectarea scaunului (moale).</li><li>A se utiliza împreună cu o placă într-un sistem din 2 componente.</li></ul></div>   |
| <div><b>Contraindicații</b></div> <div>Nu există contraindicații pentru utilizarea pungilor drenabile.</div>   |
| <div><b>Avertismente și precauții</b></div> <div>Toate pungile sunt de unică folosință și nu ar trebui reutilizate. Reutilizarea poate determina un risc crescut de infecție sau contaminare încrucișată. Este posibil ca proprietățile fizice ale dispozitivului să nu mai fie optime pentru utilizarea prevăzută. Eliminarea pungilor trebuie efectuată împreună cu deșeurile menajere obișnuite.</div>  |
|  |
| <div><b>Instrucțiuni</b></div>   |
| <div><b>Pregătire</b></div> <div>Asigurați-vă că aveți toate articolele necesare la îndemână.</div>  |
| <div><b>Aplicarea pungii</b></div> <div>Începeți la partea inferioară a inelului flânșei și împingeți cu două degete punga pe flânșă peste circumferința completă. Continuați peste partea stângă și dreaptă, până când simțiți un clic final. Verificați întotdeauna dacă este bine fixată punga, trăgând de aceasta. O pungă nu trebuie purtată mai mult de 72 de ore până să fie îndepărtată.</div>   |
| <div><b>Îndepărtarea pungii</b></div> <div>Sustineți placa cutanată și trageți cu atenție de urechea de la partea superioară a flânșei în direcția înainte <b>(B)</b>. Curățați stoma și zona din interiorul garniturii flânșei cu apă caldută înainte de a aplica o pungă nouă.</div>   |
| <div><b>Deschiderea, închiderea și golirea pungii</b></div> <div><b>Închiderea cu Velcro:</b></div> <div>Pungile drenabile au un dispozitiv de fixare SOFTSAFE cu un „buzunar pentru deget”. Dispozitivul de fixare se poate deschide prin desfacerea Velcro-ului și rularea acestuia. Pentru a deschide partea inferioară a pungii, introduceți un deget în manșon („buzunarul pentru deget”) <b>(M)</b> și plasați două degete pe părțile laterale ale pungii. Folosiți cealaltă mână pentru a curăța aproximativ 1 cm din interiorul pungii. Dispozitivul de fixare se poate închide cu ușurință prin plierea capătului de 5 ori <b>(K și L)</b>.</div> |
| <div><b>Clema de sârmă:</b></div> <div>O clemă de sârmă se poate rula, iar capetele sârmei se pot plia spre interior pentru a închide și a fixa capătul <b>(F)</b>.</div>  |
| <div><b>Robinetul inferior:</b></div> <div>Pungile pentru produs evacuat în cantitate mare au un robinet de scurgere cu dop moale <b>(G)</b>, care poate fi conectat la o pungă de drenaj cu ajutorul unui adaptor <b>(H)</b>. Dopul trebuie să fie introdus în întregime în robinet <b>(I)</b>. Dacă doriți, puteți tăia robinetul de scurgere și puteți închide punga cu clema prevăzută <b>(J)</b>.</div>   |
| <div><b>Închiderea cu clemă:</b></div> <div>Pliați capătul pungii peste partea îngustă a clemei <b>(K)</b>. Evitați crearea de pliuri. Clemă se poate închide prin îmbinarea celor două secțiuni <b>(L)</b>. Când clema este fixată corect, partea concavă trebuie să fie întinsă pe partea corpului. Clemă se poate deschide prin desfacerea îmbinării celor două secțiuni.</div>   |
|  |
| <div><b>Istruzzjonijiet għall-użu tas-sistema ta’ ostomija b’2 biċċiet Borož Combimate, Combiplast u Ostomate II li jitbattlu</b></div>  |
| <div><b>Tagħrif ġenerali</b></div>   |
| <div><b>Il-borož</b></div> <div>Il-borož jista’ jkollhom tieqa ta’ spezzjoni, li tagħmilha aktar faċli biex dawn jiġu</div>  |

applikati u tippermetti l-ispezzjoni tal-istoma minn żmien għal żmien mingħajr ma titneħħa l-borża **(A)**. Il-borož li jitbattlu huma mgħammra b'diversi sistemi ta' għeluq: Velcro, wajer, vit fil-qiegħ jew għeluq bi klipp.

**Il-filtru (jekk applikabbli)**

Il-borož li jitbattlu huma mgħammra b’filtru. Biex tissiġilla l-filtru kompletament, pereżempju meta tiehu banju jew waqt l-għawm, uża l-istikers tal-filtru pprovduti. Dawn il-borož għandhom ukoll saff tal-foji addizzjonali ġewwa l-borża biex jipproteġi l-filtru. Dan jevita l-biċċa l-kbira tat-tnixxijiet minn ġol-filtru. Il-borża li titbattal hija mwahħla awtomatikament b’filtru membrana biex jiġi evitat il-ħruġ ta’ tnixxijiet jew li jittebbgħu l-ħwejjeg.

**Il-konnessjoni b’ċinturin**

Il-konnessjoni b’ċinturin hija magħmula biex tintuża maċ-ċinturin wiesa’ tal-EuroTec b’2 gancijiet.

**L-użu maħsub**

Il-borož li jitbattlu huma maħsuba biex jintużaw mill-ostomati, biex jiġbru l-ippurgar (irqiġ) tagħhom. L-użu ta’ dan il-prodott normalment ma jeħtieġ l-għajnuna ta’ professjonista mediku. Il-Borož Li Jitbattlu huma maħsuba biex jintużaw flimkien ma’ wejfers tal-gilda kompatibbli. Wajfers Combimate, Combiplast u Ostomate II.

**Indikazzjonijiet**

- Għall-użu tal-ġbir tal-ippurgar (irqiġ).
- Għall-użu flimkien ma’ wejfer għal sistemi b’2 biċċiet.

**Kontraindikazzjonijiet**

Ma hemm l-ebda kontraindikazzjoni għall-użu tal-borož li jitbattlu.

**Twissijiet u prekawzjonijiet**

Il-borož kollha huma għal użu ta’ darba biss u m’għandhomx jintużaw mill-ġdid. L-użu mill-ġdid jista’ jwassal għal riskju akbar ta’ infezzjoni u kontaminazzjoni inkroċjata. Il-karatteristiċi fiżiċi tat-tagħmir jistghu ma jibqgħux ottimali għall-użu maħsub. Il-borož għandhom jintremew mal-iskart domestiku normali.

| Istruzzjonijiet  |
|--|
| <div><b>Preparazzjoni</b></div> Kun żgur li jkollok l-oġġetti neċessarji kollha fil-qrib.  |
| <div><b>L-applikazzjoni tal-borża</b></div> <div>Ibda min-naħa ta’ taħt taċ-ċirku tal-flanġ u b’żewġt iswaba’ imbotta l-borża fuq il-flanġ fuq iċ-ċirkonferenza shiha. Kompli fuq in-naħa tax-xellug u tal-lemin, sakemm thoss klikk finali. Dejjem iċċekkja jekk il-borża tkunx imwahħla sew, billi tiġbed fuq il-borża. Kull borża m’għandhiex tintlibes għal iktar minn 72 siegħa qabel ma titneħħa.</div>  |
| <div><b>Kif tneħhi l-borża</b></div> <div>Żomm il-wejfer tal-gilda u bir-reqqa iġbed ‘il quddiem it-tab li hemm fuq in-naħa ta’ fuq tal-flanġ <b>(B)</b>. Naddaf l-istoma u ż-żona ġewwa l-gaskit tal-flanġ b’ilma fietel qabel ma tapplika borża ġdida.</div>   |
| <div><b>Kif tiftaħ, taghlaq u tbattal il-borża</b></div> <div><b>Għeluq bil-velcro:</b></div> <div>Il-borož li jitbattlu għandhom qafła SOFTSAFE b’“but ghas-swaba’”. Il-qafła tista’ tinfetah billi jinħall il-Velcro u titrembel sabiex tinfetah. Biex tiftaħ il-qiegħ tal-borża, poġġi saba’ wiehed fil-komma (il-“but ghas-swaba’”) <b>(M)</b> u żewġt iswaba’ mal-ġnub tal-borża. Uża l-id l-oħra biex tnaddaf madwar 1 ċm min-naħa ta’ ġewwa tal-borża. Il-qafła tista’ tingħalaq faċilment billi jintlewa t-tarf għal 5 darbiet <b>(K u L)</b>.</div> |
| <div><b>Klipp tal-wajer:</b></div> <div>Klipp tal-wajer tista’ tiġi rrumblata, u t-truf tal-wajer jintlewew ‘il ġewwa biex id-denb jingħalaq u jkun sikur <b>(F)</b>.</div>  |
| <div><b>Il-vit fil-qiegħ:</b></div> <div>Il-borož għal Output Gholi għandhom vit għall-iskular bi plagg artab <b>(G)</b>, li jista’ jitqabbad ma’ borża għall-iskular permezz ta’ adapter <b>(H)</b>. Il-plagg jeħtieġ li jiddaħhal kompletament fil-vit <b>(I)</b>. Jekk tixtieq, tista’ taqta’ l-vit tal-iskular u taghlaq il-borża bil-klipp ipprovduta <b>(J)</b>.</div>   |
| <div><b>L-għeluq bi klipp:</b></div> <div>Itwi d-denb tal-borża fuq il-parti d-dejqa tal-klipp <b>(K)</b>. Evita li toħloq xi tinjiet. Il-klipp tista’ tingħalaq billi ż-żewġ taqsimiet jiddaħhlu u jingħalqu waħda ġol-oħra <b>(L)</b>. Meta l-klipp tkun imwahħla sewwa, in-naħa konkava għandha tkun tistrieħ mal-ġenb tal-ġisem. Il-klipp tista’ tinfetah billi jinfethu ż-żewġ taqsimiet.</div>   |

## Instrucciones para el uso del sistema de ostomía de dos piezas Bolsas drenables Combimate, Combiplast y Ostomate II

| Información general  |
|--|
| <div><b>Las bolsas</b></div> <div>Las bolsas pueden disponer de una ventana de inspección que facilita su aplicación y posibilita la eventual inspección del estoma sin necesidad de retirar la bolsa <b>(A)</b>. Las bolsas drenables cuentan con diversos sistemas de cierre: velcro, alambre, válvula de drenaje o cierre de clip.</div>  |
| <div><b>El filtro (si procede)</b></div> <div>Las bolsas drenables cuentan con un filtro. Si desea sellar el filtro totalmente, por ejemplo, a la hora de tomar un baño o para ir a nadar, utilice los adhesivos para el filtro suministrados. Además, el interior de estas bolsas cuenta con una capa de aluminio adicional para proteger el filtro. Esto evita la mayor parte de los escapes que pudieran producirse a través del filtro. La bolsa drenable se entrega equipada con una membrana de filtro para evitar el goteo o que se manche la ropa.</div> |
| <div><b>La trabilla</b></div> <div>La trabilla se ha diseñado para utilizarse con el cinturón ancho EuroTec con 2 ganchos.</div>   |
| <div><b>Uso previsto</b></div> <div>Las bolsas drenables se han concebido para ser utilizadas por personas ostomizadas, para la recogida de las heces (finas). El uso de este producto normalmente no exige la ayuda de un profesional médico. Las bolsas drenables se han concebido para su uso en combinación con obleas compatibles. Obleas Combimate, Combiplast y Ostomate II.</div>  |
| <div><b>Indicaciones</b></div> <div><ul style="list-style-type: none"><li>Se utiliza para la recogida de las heces (finas).</li><li>Se usa en combinación con un sistema de oblea de dos piezas.</li></ul></div>   |

**Contraindicații**

Nu există contraindicații pentru utilizarea pungilor drenabile.

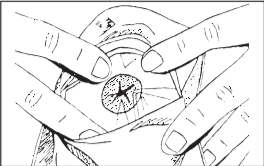



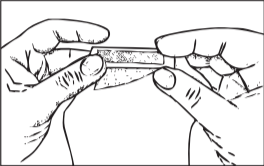
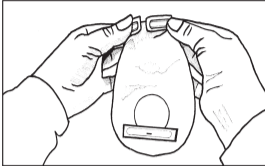


**Advertencias y precauciones**

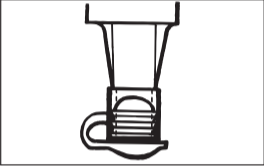
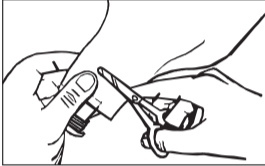
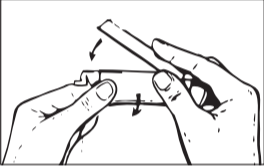
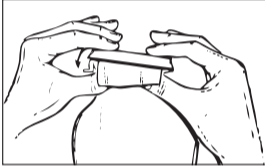












Todas las bolsas son para un solo uso y no se deben reutilizar. La reutilización podría aumentar el riesgo de infección y contaminación cruzada. Las propiedades físicas del producto podrían perder eficacia para el uso previsto. Las bolsas se pueden tirar con la basura normal del hogar.













| Instrucciones   |
|---|
| <div><b>Preparación</b></div> Asegúrese de que tiene a mano todos los elementos necesarios.   |
| <div><b>Aplicación de la bolsa</b></div> <div>Comience en la parte inferior del aro de la brida y, con dos dedos, presione la bolsa sobre la brida a lo largo de la circunferencia completa. Continúe hacia los lados izquierdo y derecho, hasta que escuche un clic final. Siempre verifique que la bolsa ha quedado fijada adecuadamente tirando de ella. Una bolsa no se debe dejar puesta más de 72 horas seguidas.</div>   |
| <div><b>Retirada de la bolsa</b></div> <div>Sujete la oblea y, con cuidado, tire hacia delante de la lengüeta de la parte superior de la brida <b>(B)</b>. Antes de poner una nueva bolsa, limpie el estoma y el área interior de la junta de la brida con agua tibia.</div>  |
| <div><b>Apertura, cierre y vaciado de la bolsa</b></div> <div><b>Cierre con velcro:</b></div> <div>Las bolsas drenables cuentan con un sistema de cierre SOFTSAFE con un «bolsillo de dedo». El cierre puede abrirse soltando la tira de velcro y desenrollando la bolsa. Para abrir la parte inferior de la bolsa, coloque un dedo en la manga (el «bolsillo de dedo») <b>(M)</b> y dos dedos en los laterales de la bolsa. Utilice la otra mano para limpiar aproximadamente 1 cm del interior de la bolsa. El sistema se puede cerrar fácilmente doblando el extremo en 5 pliegues <b>(K y L)</b>.</div> |
| <div><b>Cierre con alambre:</b></div> <div>Se puede enrollar un clip de alambre de modo que el alambre acabe plegado hacia dentro para cerrar y bloquear la parte trasera <b>(F)</b>.</div>   |
| <div><b>Válvula de drenaje:</b></div> <div>Las bolsas de alta capacidad disponen de una válvula de drenaje con un conector blando <b>(G)</b> que se puede conectar a una bolsa de drenaje por medio de un adaptador <b>(H)</b>. Es necesario insertar por completo el conector en la válvula <b>(I)</b>. Si lo desea, puede recortar la válvula de drenaje y cerrar la bolsa con el clip proporcionado <b>(J)</b>.</div>  |

**Cierre con clip:**

Doble la parte trasera de la bolsa sobre la parte estrecha del clip **(K)**. Evite que se formen pliegues. Se puede cerrar el clip encajando entre sí las dos secciones **(L)**. Cuando el clip se ha acoplado correctamente, el lado cóncavo debe quedar apoyado contra el lateral del cuerpo. Se puede abrir el clip desenchajando las dos secciones.

|   |   |
|---|---|
|  |  |
| <b>A</b>  | <b>B</b>  |
|  |  |
| <b>C</b>  | <b>D</b>  |
|  |  |
| <b>E</b>  | <b>F</b>  |
|  |  |
| <b>G</b>  | <b>H</b>  |

|   |  |
|---|--|
|   |    |
| <b>I</b>  | <b>J</b>   |
|  |   |
| <b>K</b>  | <b>L</b>   |
|  | <div><div>Uit de buurt van zonlicht houden/Keep away from sunlight/Vor Sonnenlicht schützen/Tenir à l'abri du soleil/Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως/</div><div>Tenere lontano dalla luce solare/A se feri de lumina soarelui/</div><div>Zomm 'il boghod mid-dawl tax-xemx/No exponga el producto a la luz solar</div></div>   |
|  | <div><div>Droog houden/Keep dry/Trocken aufbewahren/Conserver au sec/</div><div>Να διατηρείται στεγνό/Conservare in luogo asciutto/A se păstra uscat/</div><div>Zomm il-prodott xott/Mantenga el producto seco</div></div>   |
|  | <div><div>Temperatuurlimiet/Temperature limit/ Temperaturbegrenzung/</div><div>Limite de température/Όπο θερμοκρασία/Limite temperatura/</div><div>Limită de temperatură/Limitu tat-temperatura/Limite de temperatura</div></div>  |
|  | <div><div>Niet opnieuw gebruiken/Do not re-use/Nicht wiederverwenden/</div><div>Ne pas réutiliser/Μην επαναχρησιμοποιείτε/Non riutilizzare/</div><div>A nu se reutiliza/Tużać mill-ġdid/No reutilizar</div></div>  |
|  | <div><div>Let op: Gebruiksaanwijzing raadplegen/Caution: Consult the instructions for use/Vorsicht: Gebrauchsanweisung beachten/Mise en garde: Consulter la notice d'utilisation/Προσοχή: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης/Attenzione: Consultare le istruzioni per l'uso/Atenție: Consultați instrucțiunile de utilizare/</div><div>Attenzjoni: Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu/Precaución: Consulte las instrucciones de uso</div></div> |
|  | <div><div>Productiedatum/Date of manufacture/Herstellungsdatum/</div><div>Date de fabrication/Ημερομηνία κατασκευής/Data di fabbricazione/</div><div>Data fabricației/Data tal-manifattura/Fecha de fabricación</div></div>  |
|  | <div><div>Fabrikant/Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Κατασκευαστής/</div><div>Fabbricante/Producător/Manifattur/Fabricante</div></div>  |
|  | <div><div>Uiterste gebruiksdatum/Use-by data/Verfallsdatum/</div><div>Date de péremption/Ημερομηνία λήξης/Data di scadenza/</div><div>Data expirării/Data ta' skadenza/Fecha límite de uso</div></div>   |
|  | <div><div>Lot nummer/Batch code/Chargennummer/Code de lot/Κωδικός παρτίδας/</div><div>Codice di lotto/Codul lotului/Kodici tal-lott/Código de lote</div></div>   |
|  | <div><div>Referentienummer/Reference number/Referenznummer/Numéro de</div><div>référence/Αριθμός αναφοράς/Numero di riferimento/Număr de referință/</div><div>Nmum ta' referenza/Número de referencia</div></div>  |
|  | <div><div>Huishoudafval/Household waste/Hausmüll/Déchét ménager/</div><div>Οικιακό απόρριμμα/Rifiuti domestici/Deșeu menajer/</div><div>Skart domestiku/Residuo doméstico</div></div>  |
|  | <div><div>Medisch hulpmiddel/Medical device/Medizinprodukt/Dispositif médical/</div><div>Ιατροτεχνολογικό προϊόν/Dispositivo medico/Dispositiv medical/</div><div>Apparat Mediku/Dispositivo médico</div></div>  |

|   |  |
|---|--|
|    | <div><div>Uit de buurt van zonlicht houden/Keep away from sunlight/Vor Sonnenlicht schützen/Tenir à l'abri du soleil/Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως/</div><div>Tenere lontano dalla luce solare/A se feri de lumina soarelui/</div><div>Zomm 'il boghod mid-dawl tax-xemx/No exponga el producto a la luz solar</div></div>   |
|    | <div><div>Droog houden/Keep dry/Trocken aufbewahren/Conserver au sec/</div><div>Να διατηρείται στεγνό/Conservare in luogo asciutto/A se păstra uscat/</div><div>Zomm il-prodott xott/Mantenga el producto seco</div></div>   |
|    | <div><div>Temperatuurlimiet/Temperature limit/ Temperaturbegrenzung/</div><div>Limite de température/Όπο θερμοκρασία/Limite temperatura/</div><div>Limită de temperatură/Limitu tat-temperatura/Limite de temperatura</div></div>  |
|    | <div><div>Niet opnieuw gebruiken/Do not re-use/Nicht wiederverwenden/</div><div>Ne pas réutiliser/Μην επαναχρησιμοποιείτε/Non riutilizzare/</div><div>A nu se reutiliza/Tużać mill-ġdid/No reutilizar</div></div>  |
|    | <div><div>Let op: Gebruiksaanwijzing raadplegen/Caution: Consult the instructions for use/Vorsicht: Gebrauchsanweisung beachten/Mise en garde: Consulter la notice d'utilisation/Προσοχή: Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης/Attenzione: Consultare le istruzioni per l'uso/Atenție: Consultați instrucțiunile de utilizare/</div><div>Attenzjoni: Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-użu/Precaución: Consulte las instrucciones de uso</div></div> |
|    | <div><div>Productiedatum/Date of manufacture/Herstellungsdatum/</div><div>Date de fabrication/Ημερομηνία κατασκευής/Data di fabbricazione/</div><div>Data fabricației/Data tal-manifattura/Fecha de fabricación</div></div>  |
|    | <div><div>Fabrikant/Manufacturer/Hersteller/Fabricant/Κατασκευαστής/</div><div>Fabbricante/Producător/Manifattur/Fabricante</div></div>  |
|    | <div><div>Uiterste gebruiksdatum/Use-by data/Verfallsdatum/</div><div>Date de péremption/Ημερομηνία λήξης/Data di scadenza/</div><div>Data expirării/Data ta' skadenza/Fecha límite de uso</div></div>   |
|    | <div><div>Lot nummer/Batch code/Chargennummer/Code de lot/Κωδικός παρτίδας/</div><div>Codice di lotto/Codul lotului/Kodici tal-lott/Código de lote</div></div>   |
|    | <div><div>Referentienummer/Reference number/Referenznummer/Numéro de</div><div>référence/Αριθμός αναφοράς/Numero di riferimento/Număr de referință/</div><div>Nmum ta' referenza/Número de referencia</div></div>  |
|    | <div><div>Huishoudafval/Household waste/Hausmüll/Déchét ménager/</div><div>Οικιακό απόρριμμα/Rifiuti domestici/Deșeu menajer/</div><div>Skart domestiku/Residuo doméstico</div></div>  |
|    | <div><div>Medisch hulpmiddel/Medical device/Medizinprodukt/Dispositif médical/</div><div>Ιατροτεχνολογικό προϊόν/Dispositivo medico/Dispositiv medical/</div><div>Apparat Mediku/Dispositivo médico</div></div>  |
| <div><div>- Elk ernstig incident hoort gemeld te worden bij de producent en de IGJ (meldpunt@igj.nl).</div><div>- Any serious incident should be reported to the manufacturer and the MHRA (aic@mhra.gov.uk).</div><div>- Jegliches schwerwiegendes Vorkommnis sollte dem Hersteller und der BfArM (medizinprodukte@bfarm.de) gemeldet werden.</div><div>- Signaler tout incident grave au fabricant et au ANSM (materiovigilance@ansm.sante.fr).</div><div>- Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στο EOF (vigilancematerial@eof.gr).</div><div>- Qualsiasi incidente grave dovrà essere segnalato al fabbricante e alla ISS (vigilance@sanita.it).</div><div>- Orice incident grav trebuie raportat producătorului și către ANMDMR (mdevice@anm.ro).</div><div>- Kwalunkwe incident serju għandu jiġi rrapportat lill-manifattur u lill-MCCAA (medical.devices@mccaa.org.mt).</div><div>- Cualquier incidente grave se debe informar al fabricante y a la AEMPS (psvigilancia@aemps.es) o a la autoridad local de dispositivos medicos.</div></div> |  |